

miš uz pušku miš niz pušku, nasred puške vodu pije тише мыши, кот на крыше, а котятa ещё выше pikčasta ptička v pikčasti kletki эй, вы львы, не вы ли выли у Невы? tři sta tři a třicet stříbrných stříkaček stříkalo přez tři sta tři a třicet stříbrných střech крал Карл и кралица Клара крали кларинети от кралските кларинетисти Ture bure tura, bula bure valja, bolje Ture bure tura nego bula bure valja кукушка кукушонку купила капюшон. надел кукушонк капюшон, как в капюшоне он смешон klobúčnička, klobúčnik, kládli klobúk на gučnik црни јарац црном трну црн врх гризе – не гризи ми црни јарче, црном трну црн врх! nie uwierzy, że na wieży leży Jerzy на дворе трава, на траве дрова рећи štěstí! на cvičišti čtyři svišti svišti шейсет и шест шишета стоят на шосето sešli se на resuscitačním sále se šesti lůžky шла Саша по шоссе и сосала сушку tristotridsaťtri strieborných prepelíc preletelo cez tristotridsaťtri strieborných stiech мама мыла Милу мылом, Мила мыло не любила nie pieprz, Pietrze, pieprzem wierprza, wtedy szynka będzie lepsza Лена ела еле-еле, Лена ела так от лени на vrh brda vrba mrda zalyžařivši si lyžař potkal nezalyžařivši si lyžařku měla babka vrabce v kapse, vrabec babce v kapse píp, zmáčkla babka vrabce v kapse, vrabec babce v kapse chcip ехал Грека через реку, видит Грека: в реке рак, сунул Грека руку в реку, рак за руку Греку – цап реšес реšači čez peskasto реščišče от топота копыт пыль по полю летит cvrčí cvrčák на čvogu srne smřče chrząszcz brzmi w trzcinie w Strzebrzeszynie Карл у Клары украл кораллы, а Клара у Карла украла кларнет rап karlán v karli plakal четыре чёрньких чумазеньких чертёнка чертили черными чернилами чертёж strč prst skrz krk хохлатые хохотушки хохотом хохотали: ха-ха-ха-ха! szedł Sasza suchą szosą przyjdzie příští středu ve tři čt vrtě na čtyři miš uz pušku miš niz pušku, nar sred puške vodu pije



s l a w i s t i k . u i b k . a c . a t
В Ф И Ц І Ж Њ а Л

Mittwoch, 15. Mai 2013

12 Uhr s.t. – Raum 40406

**Russisches Herrscherlob.
Deržavins «Hymne an die Sanftmut»
Vortrag von Prof. Dr. Joachim Klein
(Berkeley/California)**

Prof. Dr. Joachim Klein wurde 1971 in Regensburg mit einer Arbeit über das Igorlied promoviert und habilitierte sich 1984 an der FU Berlin mit einer Arbeit über die Schäferdichtung des russischen Klassizismus. Neben zahlreichen Publikationen zum Realismus, zur Sowjetliteratur und zur tschechischen Literatur (Čapek, Neruda) gilt sein besonderes Interesse der Literatur und Kultur des 18. Jahrhunderts. Er ist u.a. Autor der zum Klassiker gewordenen Literaturgeschichte "Russische Literatur im 18. Jahrhundert" (Köln-Weimar 2008). Joachim Klein war bis 2005 Inhaber des Lehrstuhls für Slavische Literaturen an der Universität Leiden und lebt seither in Berkeley, Kalifornien.